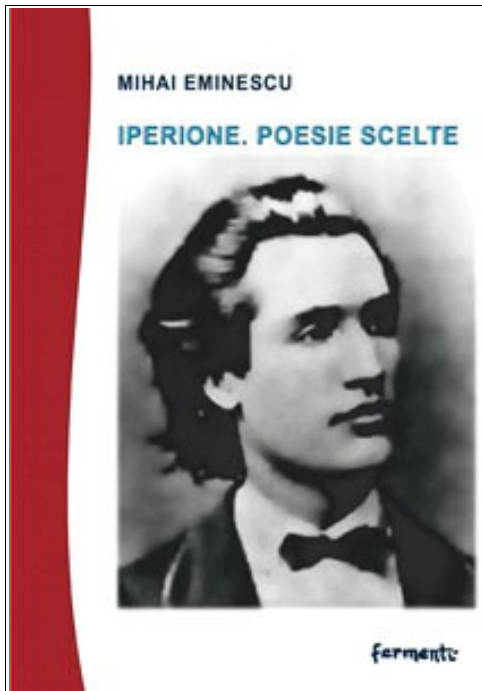




Casella Postale 5017 – 00153 Roma Ostiense
Tel e fax 06 6144297 – e-mail: ferm99@iol.it



www.fermenti-editrice.it



Iperione Poesie scelte

di **Mihai Eminescu**

Editrice Fermenti

Collana Nuovi Fermenti
Letteratura internazionale

Ottobre 2008

pp. 200 - € 10,00
(15 cm x 21 cm)

In collaborazione con la Fondazione Piazzolla

Versione italiana, commenti critici e
biobibliografia a cura di **Geo Vasile**.

Postfazione di **Fulvio Del Fabbro**.

ISBN 978-88-89934-54-8

Genere: poesia

Iperione

Pubblico a cui è destinato il volume:

Per chi ama Mihai Eminescu (1850-1889), il più grande lirico romeno.

Per chi ama un compendio dei più famosi testi poetici emineschiani (settanta, dei quali quarantotto antumi e ventidue postumi).

Per chi ama, in un contesto culturale del genere, l'inserimento di un ricco apparato critico: commenti già consacrati nella storia letteraria romena, nonché sostanziosi dati sulla vita e l'opera di Eminescu, con una nota del curatore.

L'autore:

Mihai Eminescu, poeta romeno (Botoșani 1850 - Bucarest 1889). nacque in un'agiata famiglia rurale. La rivista transilvana "Familia" gli pubblicò nel 1866 i primi versi, di fattura tradizionale, cambiando in Eminescu il vero nome del poeta, che era Eminovici. Da Vienna, dove il padre lo aveva inviato nel 1869 a completare gli studi, mandò poesie già mature a "Convorbiri Literare", la maggiore rivista del tempo, e così entrò in rapporti col circolo «Junimea» e col suo animatore e maestro, Titu Maiorescu. Rientrato in patria, trovò lavoro come bibliotecario a Iași, come ispettore

scolastico e giornalista. Le tare di famiglia, il durissimo lavoro, la vita disordinata, la forte e contrastata passione per la poetessa Veronica Micle lo condussero alla pazzia e alla morte, all'età di 39 anni. La sua poesia attinge prevalentemente alle fonti popolari, in particolare religiose, della cultura romena, ma si è nutrita anche del romanticismo tedesco e francese, della filosofia di Kant e Schopenhauer. L'opera di Eminescu, che costituisce una sorta di spartiacque tra la letteratura romantica e la moderna letteratura romena, comprende lunghi poemi filosofici, improntati al pessimismo, elegie e idilli amorosi, che prendono talvolta il tono della romanza, roventi satire sociali e politiche, suggestive leggende epiche. In particolare, oltre al poema-capolavoro *Lucaefdrul* («Lucifero», 1883) e alla considerevole produzione lirica, si ricordano le novelle *Sărmanul Dionis* («Il povero Dionigi», 1872) e *Cezara* (1876), il poema *Memento mori* (post. 1903) e il romanzo *Geniu pustiu* («Genio solitario», post. 1904). Alla fine degli anni '80, si è conclusa in Romania la pubblicazione della monumentale opera di Eminescu, in sedici volumi.

Il traduttore:

Geo Vasile, nato nel 1942 a Bucarest (Romania), diplomato dell'Università di Bucarest, facoltà di filologia italiana e romena, con una tesi di laurea sulla poesia e prosa di Cesare Pavese. Professore di campagna (1967-1971), bibliotecario (1971-1990), redattore della pagina culturale di un quotidiano e poi di un settimanale (1991-1996); dal 1994 socio dell'Unione degli Scrittori della Romania. Premio dell'Associazione degli Scrittori di Bucarest, 2000.

È collaboratore delle principali riviste di letteratura ed arte di Bucarest: "Lucaefărul", "România Literară", "Contemporanul" ecc.

Volumi di storia e critica letteraria romena e universale (2001-2008):

Pluralul românesc, Poezia românească între milenii, Proza română între milenii.

Epica analitica. Personaje in filigran (prosatori nord e sud-americani, giapponesi, autori a passaporto internazionale ecc.).

Lumea în 80 de cărți (Il giro del mondo in 80 libri) prende in esame anche autori italiani come Dante, Malaparte, Giuseppe Bonaviri, Luciano De Crescenzo, Mario Luzi, Francesco Trisoglio, Valerio Evangelisti ecc.

Romanul sau viața. Prozatori europeni (Il romanzo o la vita. Prosatori europei) include saggi anche su scrittori italiani come Dino Buzzati, Italo Calvino, Umberto Eco, Paolo Maurensig, Pier Paolo Pasolini, Antonio Tabucchi, Erri de Luca, Margaret Mazzantini, Alessandro Barrico, Maria Grazia Siliato.

Autori italiani tradotti in lingua romena: 2004-2008

Italo Calvino (*Palomar, Gli amori difficili*), Monaldi & Sorti (*Imprimatur*), Claudio Gatti (*Il presagio*), Umberto Eco (*Cinque scritti morali, A passo di gambero*), Giuseppe Bonaviri, Giovanni Sartori (*Pluralismo, multiculturalismo ed estranei*) Marco Salvador (*Il longobardo*), Gianni Riotta (*Principe delle nuvole*), Giovannino Guareschi (*Don Camillo*) ecc.

Poeti romeni tradotti in lingua italiana (edizioni bilingue):

Mihai Eminescu, George Bacovia.

L'antologia del più grande surrealista romeno Gellu Naum, *La quinta essenza / A cincea esență* (312 pp., 100 poesie con studio introduttivo e biobibliografia).